

Beherago zehaztutako sarrera-egoeran beste hainbeste sarrera lortu direlako sortzen da kreditu hau.

PROGRAMA	AZPIKONTZEPTUA
51310	751.00
91190	722.01
TOTAL	

PROGRAMA	SUBCONCEPTO
51310	751.00
91190	722.01
TOTAL	

«Bilboko tranbiaren A linea, —Atxuri-San Mames bide-zatia, 1. Fasea— ezartzeari dagozkion «Komunikazio-Obrak» eta «Tranbia-Seinaliztapenaren Obrak» izeneko proiektuak finantzatzeko erabili beharko dira habilitatutako kreditu horiek.

AZKEN XEDAPENA

Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunean hartuko du indarra dekretu honek.

Bilbon, 2001eko urriaren 30ean.

Lehendakaria,

JUAN JOSE IBARRETXE MARKUARTU.

Ogasun eta Herri Administrazio sailburua,
IDOIA ZENARRUZABEITIA BELDARRAIN.

Garraio eta Herri Lan sailburua,
ÁLVARO AMANN RABANERA.

NEKAZARITZA ETA ARRANTZA SAILA

Zk-6276

259/2001 DEKRETUA, urriaren 30ekoa, ardi eta ahuntz ekoizleen artean eta behi ume-hazleen ekoizleen artean prima-eskubideak transferitzeko eta lagatzeko arauak ezartzeko dena, eta erreserbetako eskubideak esleitzeko arau osagarriak emateko dena.

Kontseiluaren uztailaren 27ko 805/1968 (EE) Erregelamenduak —abenduarien 23ko 3886/1992 (EE) Erregelamenduak garatua— eta irailaren 25eko

Este crédito se genera por la obtención de ingresos por el mismo importe en el siguiente estado de ingresos:

PTA	EURO
34.908.314	209.803,19
17.454.158	104.901,60
52.362.472	314.704,79

PTA	EUROS
34.908.314	209.803,19
17.454.158	104.901,60
52.362.472	314.704,79

Dichos créditos habilitados deberán destinarse a financiar los proyectos «Obras de Señalización Tranviaria» y «Obras de Comunicaciones» correspondientes a la implantación de la línea A del tranvía de Bilbao, tramo Atxuri-San Mamés, 1.ª fase.

DISPOSICIÓN FINAL

El presente Decreto entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Dado en Bilbao, a 30 de octubre de 2001.

El Lehendakari,

JUAN JOSÉ IBARRETXE MARKUARTU.

La Consejera de Hacienda y Administración Pública,
IDOIA ZENARRUZABEITIA BELDARRAIN.

El Consejero de Transportes y Obras Públicas,
ÁLVARO AMANN RABANERA.

DEPARTAMENTO DE AGRICULTURA Y PESCA

Nº-6276

DECRETO 259/2001, de 30 de octubre, por el que se regulan las transferencias y cesiones de derechos de prima entre productores de ovino y caprino y entre productores de vacas nodrizas, y se dictan normas complementarias para la asignación de derechos de las reservas.

El Reglamento (CE) n.º 805/1968, de 27 de julio, desarrollado por el Reglamento (CE) 3886/1992, de 23 de diciembre, y el Reglamento (CE) n.º 3013/1989, de

3013/1989 (EE) Erregelamenduak —abenduaen 10eko 3567/1992 (EE) Erregelamenduak garatua— merkatu-antolakunde bateratua ezarri zuten behi okelaren sektorerako eta ardi eta ahuntz okelaren sektorerako, hurrenez hurren.

Erregelamendu horiek, egun, derogatuta daude, ondorengoek ordezkatu baitituzte: Kontseiluaren maiatzaren 17ko 1254/1999 eta azaroaren 3ko 2467/1998 (EE) Erregelamenduek, zeinek, hurrenez hurren, behi okelaren sektorerako eta ardi eta ahuntz okelaren sektorerako merkatu-antolakunde bateratuak arautu baitituzte.

Halaber, Batzordearen urriaren 28ko 2342/1999 (EE) Erregelamenduak —zeinaren azken aldaketa urtarrilaren 30eko 192/2001 (EE) Erregelamenduak ekarri baitu— eta abenduaren 10eko 3567/1992 (EE) Erregelamenduak —zeinaren azken aldaketa ekainaren 10eko 1311/2000 (EE) Erregelamenduak ekarri baitu— bere 20 artikuluan eta ondorengoetan eta 5.ean eta ondorengoetan, hurrenez hurren, ondoren zehazten diren gaietan aplikatu beharreko xedapenak ezarri dituzte, Kontseiluaren maiatzaren 17ko 1254/1999 eta azaroaren 3ko 2467/1998 Erregelamenduei dagokienez. Hona hemen gai horiek:

- prima-eskubideen mugak ekoizleko.
- eskubideen transferentziak eta lagapenak.
- Batzordearen 1254/1999 (EE) Erregelamenduaren 7. artikuluan

eta ondorengoetan, eta 2467/1998 (EE) Erregelamenduaren 6.ean eta ondorengoetan aurreikusitako estatu-erreserbetako eskubideen esleipena eta erabilpena.

Abenduaren 5eko 1839/1997 Errege Dekretuak —zeina apirilaren 16ko 603/1999 Errege Dekretuak eta abenduaren 30eko 2068/1999 Errege Dekretuak aldatu baitute—, besteak beste, 1254/1999 eta 2467/1998 (EE) Erregelamenduek aipatutako estatu-erreserbetako eskubideak esleitzeko irizpideak aurreikusi ditu, ardi eta ahuntz-aziendaren ekoizleei eta behi ume-hazleak dituztenei dagokienez. Erreserba horiei buruzko araudia oinarritzko legeriatzat joko da.

Euskal Autonomia Erkidegoan, beste alde batetik, urtarrilaren 9ko 4/1996 Dekretuaren bidez, ardi eta ahuntz ekoizleen artean eta behi ume-hazleen ekoizleen artean prima-eskubideak transferitzeko eta lagatzeko arauak ezarri ziren, eta baita arau osagarriak eman ere erreserbetako eskubideak esleitzeko, Europako eta estatuko arautegia betez.

Dena den, gai honetan gertatu den aldaketa multzoa ikusita, egoki da urtarrilaren 9ko 4/1996 Dekretua derogatu eta arau berriak ematea, gaiaren kudeaketan erraztasun handiagoaren bila, Autonomia Estatutuaren 10.9 artikulua Euskal Autonomia Erkidegoari nekazaritzaren alorrean aitortzen dion eskumenaren arabera.

25 de septiembre, desarrollado por el Reglamento (CE) n.º 3567/1992, de 10 de diciembre, del Consejo, establecieron, respectivamente, la organización común de mercados en el sector de la carne de bovino y en el sector de las carnes de ovino y caprino.

Actualmente, dichos reglamentos han sido derogados y sustituidos por los Reglamentos (CE) n.º 1254/1999, de 17 de mayo y n.º 2467/1998, de 3 de noviembre, del Consejo, regulando, respectivamente, la organización común de mercados en el sector de la carne de vacuno y en el sector de las carnes de ovino y caprino.

Asimismo, los Reglamentos (CE) n.º 2342/1999, de 28 de octubre, —cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) n.º 192/2001, de 30 de enero—, y n.º 3567/1992, de 10 de diciembre, —cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) n.º 1311/2000, de 21 de junio—, de la Comisión, establecen, en sus artículos 20 y ss. y 5 y ss., respectivamente, las disposiciones de aplicación de los Reglamentos (CE) n.º 1254/1999, de 17 de mayo y n.º 2467/1998, de 3 de noviembre, del Consejo, en materia de límites individuales por productor de derechos de prima, transferencias y cesiones de derechos, así como asignación y utilización de derechos de las reservas nacionales contemplados en los artículos 7 y ss. y 6 y ss., respectivamente, de los mencionados Reglamentos (CE) n.º 1254/1999 y n.º 2467/1998, de la Comisión.

El Real Decreto 1839/1997, de 5 de diciembre, modificado por el Real Decreto 603/1999, de 16 de abril, y por el Real Decreto 2068/1999, de 30 de diciembre, contempla, entre otros extremos, los criterios para la asignación de los derechos procedentes de las reservas nacionales respecto a los productores de ovino y caprino y de los que mantengan vacas nodrizas establecidos en los Reglamentos (CE) n.º 1254/1999 y n.º 2467/1998, considerándose la regulación de dichas reservas normativa básica.

Por otra parte, en la Comunidad Autónoma del País Vasco, mediante el Decreto 4/1996, de 9 de enero, se regularon las transferencias y cesiones de derechos de prima entre productores de ovino y caprino y entre productores de vacas nodrizas, y se dictaron normas complementarias para la asignación de derechos de las reservas, en ejecución de la reglamentación comunitaria y estatal.

No obstante, y ante las numerosas modificaciones que ha sufrido esta materia es conveniente derogar el mencionado Decreto 4/1996, de 9 de enero, y realizar una nueva regulación de cara a la consecución de una mayor simplicidad en la gestión de la misma, de acuerdo con la competencia atribuida a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de agricultura en virtud del artículo 10.9 del Estatuto de Autonomía.

Dekretu honetan, garapena eman zaien Europako Erregelamenduetako eta estatuko oinarritzko legeriako xedapen batzuk hitzez hitz aldatu dira, ulergarritasunaren eta koherentziaren mesedetan, baina horien zuzeneko aplikagarritasuna gutxietsi gabe.

Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako Foru Aldundietako Nekazaritza sailei naiz alorreko lanbide-erakundeei kontsulta egin zaie dekretu hau prestatzeko garaian.

Ondorioz, Eusko Jaurlaritzaren Aholku Batzorde Juridikoa ados dagoela, Nekazaritza eta Arrantza sailbueraren proposamenez, Jaurlaritzaren Kontseiluak 2001eko urriaren 30ean egindako bilkuran aztertu eta onartu ondoren, hauxe

XEDATU DUT:

1. KAPITULUA XEDAPEN OROKORRAK

1. *artikulua*.— Xedea.

Hauek dira Dekretu honen xedek:

a) Euskal Autonomia Erkidegoak hartzen duen eremuaren barruan, ardi- eta ahuntz-ekoizleen artean eta behi ume-hazleen ekoizleen artean prima-eskubide indibidualen erabilera eta horiek transferitzeko eta lagatzeko arauak ezartzea, eta

b) abenduaren 5eko 1839/1997 Errege Dekretuak — zeina apirilaren 16ko 603/1999 Errege Dekretuak eta abenduaren 30eko 2068/1999 Errege Dekretuak aldatu baitute — zehaztu dituen estatu-erreserbetako eskubideak ardien, ahuntzen eta behi ume-hazleen ekoizleei esleitzeko ezarri behar diren arau osagarriak ezartzea.

2. *artikulua*.— Definizioak.

Dekretu honetan xedatutakoaren ondorioetarako, behean aipatzen diren kontzeptuak bertan adierazten diren definizioen arabera ulertuko dira.

a) Ardi- eta ahuntz-ekoizlea: gutxienez hamar ardi edo, 75/268/EEE Zuzentarauaren 3. artikulua 3. paragrafoan zehazten diren mendi aldeetako ustategiak badira, hamar ardi edo/eta ahuntz hazteko arriskuak edo/eta antolamendua bere gain eta modu iraunkorrean hartzen dituen abeltzain indibiduala, berdin da pertsona fisikoa, juridikoa edo horien elkartea den.

b) Behi ume-hazleen ekoizlea: behi-espezieko animaliak hazten dituen abeltzaina, berdin da pertsona fisikoa, juridikoa edo horien elkartea den.

c) Behi ume-hazlea: haragi-arrazaren batekoa edo arraza horietako batekin egindako zekorketatik sortutakoa izanik, haragitarako zekorrak hazteko erabiliko den talde bateko behia.

d) Bigantxa: behi-aziendako emea, 8 hilabetetik gorakoa, betiere oraindik kumerik izan ez badu.

En el presente Decreto se reproducen algunos preceptos de la Reglamentación comunitaria y de la normativa básica estatal que es objeto de aplicación y desarrollo, en orden a facilitar su comprensión y coherencia, todo ello sin perjuicio de su aplicabilidad directa.

Los Departamentos de Agricultura de las Diputaciones Forales de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa, así como las organizaciones profesionales del sector han sido consultados en la elaboración del presente Decreto.

En su virtud, oída la Comisión Jurídica Asesora del Gobierno Vasco, a propuesta del Consejero de Agricultura y Pesca, previa deliberación y aprobación del Consejo de Gobierno en su sesión celebrada el día 30 de octubre de 2001.

DISPONGO:

CAPÍTULO I DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1.— Objeto.

El presente Decreto tiene por objeto:

a) regular la utilización, así como las transferencias y cesiones de derechos individuales de prima entre productores de ovino y caprino y entre productores de vacas nodrizas dentro de la Comunidad Autónoma del País Vasco, y

b) establecer normas complementarias en torno a la asignación a los productores de ovino y caprino y de vacas nodrizas, de los derechos procedentes de las reservas nacionales contemplada en el Real Decreto 1839/1997, de 5 de diciembre, modificado por el Real Decreto 603/1999, de 16 de abril, y por el Real Decreto 2068/1999, de 30 de diciembre.

Artículo 2.— Definiciones.

A los efectos de lo dispuesto por el presente Decreto, se entenderán los siguientes conceptos de acuerdo con las definiciones que figuran a continuación:

a) Productor de ovino y caprino: el ganadero individual, persona física o jurídica, o agrupación de las mismas, que asume de forma permanente los riesgos y/o organización de la cría de al menos diez ovejas; y, en el caso de explotaciones que se encuentren en zonas de montaña, tal y como se describe en el apartado 3 del artículo 3 de la Directiva 75/268/CEE, diez ovejas y/o cabras.

b) Productor de vacas nodrizas: el ganadero, persona física o jurídica, o agrupación de las mismas, que se dedique a la cría de animales de la especie bovina.

c) Vaca nodriza: la vaca que pertenezca a una de las razas cárnicas o que proceda de un cruce con alguna de esas razas y que forme parte de un rebaño destinado a la cría de terneros para la producción de carne.

d) Novilla: el bovino hembra a partir de la edad de ocho meses que no haya parido todavía.

e) Ardi- eta ahuntz-azienda: ardi- eta ahuntz-azienda dako eme oro, gutxienez behin erditu bada, edo erretentzio-aldiaren azken egunean gutxienez urtebete badu.

II. KAPITULUA ESKUBIDEAK ERABILTZEAK

3. *artikulua*.— Primarako eskubideak erabiltzea.

1.— Ardi- edo ahuntz-aziendaren edo/eta behi ume-hazleen ekoizleek, eskubideen titular baldin badira, eskubideak erabili ahal izango dituzte zuzenean, aldi baterako lagata edo beste ekoizleren bati transferituta.

2.— Ekoizle batek bere eskubideak zuzenean erabiltzen dituela ulertuko da baldin eta horietarako prima eskatzen badu urte bakoitzean.

3.— Prima-eskaria xede duen administrazio-kontrol edo hara bertara joanik egindako kontrolen bat egin, eta egiaztatzen baldin bada prima jaso dezaketen abereen kopurua txikiagoa dela prima eskatu zaien abereen kopurua baino, prima jaso dezaketen abereak zenbat, hainbat eskubide erabili direla joko da, eta, hala bada, erretentzio-aldian baja emandako abereak gehituko zaizkio, betiere, ekoizleak baja horien berri eman badu.

4.— Ekoizleak eskubide-titularrak badira, eta nekazaritza garaiz aurretik uzteko programan esku hartzen baldin badute, uztailaren 28ko 166/2000 Dekretuaren arabera —dekretu horrek Euskal Autonomia Erkidegoko nekazaritzako ustategietarako, landa-eremuen garapen eta egokitzapenerako, eta basogintzarako laguntzak arautu ditu, eta 2000ko abuztuaren 11ko 154 zk.ko EHAA n argitaratu da—, eta programa horretan oinarrituta ustategiak eta eskubideak lagatzen badizkiete nekazaritzako lagapen-hartzaileei, honako hau ulertuko da: lagapen-hartzaileek aurrekoen konpromisoak izenpetu dituztela, eskubideen erabilerari dagokionez.

4. *artikulua*.— Primarako eskubideak kentzea.

1. Urte bakoitzean beren eskubideen %90a edo gehiago erabili ez duten ekoizleei kendu egingo zaie erabili gabeko zatia eta ardi- eta ahuntz-ekoizleen eta behi ume-hazleen ekoizleen estatu-erreserban sartuko da. Honako hauek salbuespen izango dira:

a) Gehienez 7 prima eskubide duten behi ume-hazleen ekoizleak. Halakoetan, bi urte jarraitako bakoitzean beren eskubideen %90a edo gehiago erabili ez duten ekoizleei azken urtean erabili ez duten zatia kenduko zaie eta estatu-erreserban sartuko da.

b) Europako Batzordeak onartutako estentsifikazio-programaren batean parte hartzen duten ekoizleak.

c) Europako Batzordeak onetsitako aurre-erretiroko programaren batean parte hartzen duten ekoizleak, eskubideen transferentzia edo aldi baterako lagapena beharrezko ez bada.

e) Ovino y caprino: toda hembra de la especie ovina y caprina que haya parido por lo menos una vez, o que tenga como mínimo un año el último día del período de retención.

CAPÍTULO II UTILIZACIÓN DE DERECHOS

Artículo 3.— Utilización de los derechos a prima.

1.— El productor de ovino-caprino y/o vacas nodrizas titular de derechos podrá utilizarlos haciendo uso de ellos directamente, cediéndolos temporalmente o transfiriéndolos a otro productor.

2.— Se entiende que un productor hace uso directo de los derechos que tiene atribuidos cuando solicita prima por los mismos durante cada año.

3.— Cuando, en el transcurso de un control administrativo o sobre el terreno que se refiera a la solicitud de prima, se constate que el número de animales primables es inferior al número de animales por el que se solicitó prima, se considerarán utilizados tantos derechos como animales primables, añadiendo, en su caso, el número de animales que hayan causado baja durante el período de retención, siempre que tales bajas hayan sido comunicadas por el productor.

4.— En el caso de los productores titulares de derechos que participen en el programa de cese anticipado de la actividad agraria, de acuerdo con el Decreto 166/2000, de 28 de julio, sobre ayudas a las explotaciones agrarias, al desarrollo y adaptación de las zonas rurales y a la silvicultura en la Comunidad Autónoma del País Vasco (BOPV n.º 154, de 11 de agosto de 2000), y en su virtud transmitan sus explotaciones y derechos a cesionarios agrarios, se entenderá que éstos suscriben los compromisos de sus antecesores en lo referente a la utilización de derechos.

Artículo 4.— Retirada de derechos a prima.

1.— Cuando un productor no utilice al menos el 90% de sus derechos durante cada año, la parte no utilizada le será retirada, integrándose en la reserva nacional para productores de ovino-caprino y de vacas nodrizas, salvo cuando se trate de:

a) Un productor de vacas nodrizas titular de 7 derechos a prima como máximo; si éste no utiliza al menos el 90% de sus derechos durante cada uno de dos años consecutivos, la parte no utilizada durante el último año le será retirada, integrándose en la reserva nacional.

b) Un productor que participe en un programa de extensificación reconocido por la Comisión Europea.

c) Un productor que participe en un programa de jubilación anticipada reconocido por la Comisión Europea que no imponga la transferencia o la cesión temporal de los derechos.

d) Behar bezala egiaztaturiko salbuespen-kasuak.

Ondorio horietarako, salbuespen-kasutzat jo daitezke:

1.– Ezinbesteko kasua:

a) Ustiategiari nabarmen eragin dion hondamendi natural larria.

b) Abereak elikatzeke baliabideak edo ekoizleak ardi- eta ahuntzen edo behi ume-hazleen taldeak hazteko erabili eraikinak ezbeharrez suntsitzea.

c) Eskubideen titularraren abere-taldearen zati handi bat hiltzea edo hilaraztea, ofizialki deklaraturiko epizootia baten ondorioz, edo erauzteko estatu-programen xede den epizootia baten ondorioz.

d) Hura baldin bazen ustiategiaz arduratzen zena, eskubideen titularraren aldi baterako ezintasuna, ezintasun iraunkorra edo heriotza, Gizarte Segurantzaren Lege Orokorraren testu bateratua onetsi duen ekainaren 20ko 1/1994 Legegintzako Errege Dekretuak xedatu duenaren arabera.

e) Ekoizleak ardi- eta ahuntz-aziendaren ekoizleentzako primaren edo behi ume-hazleak dituztenentzakoaren onura galtzea, zehapen baten ondorioz.

f) Ezinbesteko kasutzat jo daitekeen beste edozein.

2.– Arrazoi naturalak

a) Lapurreta.

b) Otsoek, txakur basatiek eta beste piztia batzuek abereak hiltzea.

c) Erditzean edo gaixotasunez hiltzea.

d) Neguko ohiko galerak, hala nola, pentsu-eskasia.

e) Lehortea eta antzutasuna.

f) Fenomeno atmosferikoak (tximista eta abar)

g) Gertakari edo gorabehera naturaltzat har daitekeen beste edozein arrazoi.

2.– Ekoizle batek ezin badu artikuluko honetan aurreikusitako gutxieneko eskubide-ehunekoa erabili, behar bezala egiaztaturiko salbuespen-kasua dela eta, hala adierazi beharko du eta dagokion egiaztagiria aurkeztu, dagokion kanpainaren abere-primaren eskabidearekin batera. Epe horretaz kanpo aurkezturiko egiaztagiriak ezin izango dira kontuan hartu.

III. KAPITULUA

ESKUBIDEAK TRANSFERITZEA ETA ALDI BATERAKO LAGATZEA

5. *artikulua*.– Eskubideak transferitzea.

1.– Eskubideen transferentziatzat joko da ekoizle baten prima-eskubideen titulartasunaren salmenta, ja-

d) Casos excepcionales debidamente justificados.

A estos efectos, podrán tener la consideración de casos excepcionales los siguientes:

1.– Fuerza mayor:

a) Catástrofe natural grave que haya afectado de forma importante a la explotación.

b) Destrucción accidental de los recursos para la alimentación del ganado o de las edificaciones del productor destinadas a la cría de su rebaño de ovejas y cabras o de vacas nodrizas.

c) Muerte o sacrificio de una parte significativa del rebaño del titular de los derechos como consecuencia de una epizootia oficialmente declarada o que sea objeto de programas nacionales de erradicación.

d) Incapacidad temporal o permanente, o fallecimiento del titular de los derechos, si se encargaba por sí mismo de la explotación, de acuerdo con lo dispuesto en el Real Decreto Legislativo 1/1994, de 20 de junio, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General de Seguridad Social.

e) La exclusión del productor, como consecuencia de una sanción, del beneficio de la prima a productor de ovino y caprino o a los que mantengan vacas nodrizas.

f) Cualquier otra causa que pueda tener la consideración de fuerza mayor.

2.– Causas naturales:

a) Robo.

b) Muerte por lobos, perros salvajes y otros animales salvajes.

c) Muerte durante el parto o por enfermedad.

d) Habituales pérdidas invernales, tales como, la escasez de piensos.

e) Sequía y esterilidad.

f) Fenómenos atmosféricos (rayos etc.).

g) Cualquier otra causa que pueda tener la consideración de circunstancia natural.

2.– En el caso de que un productor no pueda utilizar el porcentaje mínimo de derechos contemplado en el presente artículo como consecuencia de un caso excepcional debidamente justificado, deberá indicar esta circunstancia y aportar la justificación oportuna junto con la solicitud de prima ganadera de la campaña correspondiente. Las justificaciones aportadas fuera de este plazo no serán tenidas en cuenta.

CAPÍTULO III

TRANSFERENCIA DE DERECHOS Y CESIÓN TEMPORAL

Artículo 5.– Transferencias de derechos.

1.– Se entiende por transferencia de derechos la venta, herencia, donación u otro negocio jurídico, inter vi-

raunspena, dohaintza edo beste edozein negozio juridiko, inter vivos zein mortis causa, kostubidez zein dohainik.

2.– Eskubideen transferentzia hiru maila bereizi dira:

- 1. motakoak.– Ustiategiarekin batera eskubideak ere transferitzea.
- 2. motakoak.– Eskubideak transferitzea, baina ustategia transferitu gabe.
- 3. motakoak.– Eskubideak aldi baterako lagatzea.

3.– Dekretu honen arabera, honako hau jotzen da ustiategitzat: ekoizle batek administratutako produkzio unitateak, betiere ekoizleak administratutakoak izan, Espainiako Estatuan kokatuta egon eta ardi- eta ahuntz-umeen hazkuntza edo behi-azienda bada euren jarduna.

6. artikulua.– Ustiategiarekin batera eskubideak ere transferitzea.

1.– Ustiategiarekin batera eskubideak ere transferitzea honela ulertuko da: ekoizle batek bere ustiategiaren eta primarako eskubide guztien titulartasuna saltzen dienean edo edozein bidez transferitzen dienean ustiategiaren ardura hartzen duen ekoizleari edo ekoizleei.

2.– Halakoetan, ez da beharrezko izango transferitutako eskubideen inongo ehuneko edo saririk lagatzea estatu-erreserbari.

7. artikulua.– Eskubideak transferitzea, baina ustategia transferitu gabe.

1.– Ekoizleak bere eskubide guztiak edo horietako batzuk beste ekoizle bati edo batzuei transferitzen dizkienean, baina ustiategiaren titulartasuna transferitu gabe, eskubideak ustategia transferitu gabe transferitu direla ulertuko da.

2.– Ardi eta ahuntz ekoizleak direnean, ustategia transferitu gabeko transferentzia partzialak honako eskubide hauek hartuko ditu, gutxienez:

a) Ekoizlea ehun prima-eskubide edo gehiagoren jabe bada, hamar eskubide.

b) Ekoizlearen prima-eskubideak hogeitik laurogeita hemeretzira bitartekoak badira, bost eskubide.

c) Ekoizlea hogeitaz eskubide baino gutxiagoren titular bada, ez da inolako gutxienezkorik ezartzen.

3.– Behi ume-hazleen ekoizleak direnean, ustategia transferitu gabeko transferentzia partzialak eskubide bat hartuko du, gutxienez. Hala ere, eskubide bat baino gutxiago duten ekoizleek ere transferentzia egitea izango dute, baina eskubide guztiak transferituz gero.

4.– Artikulu honetan jasotzen diren kasuetan, transferitutako eskubideen %10a estatu-erreserbei lagakotzaie sari gisa, ordainik gabe.

vos o mortis causa, ya sea a título oneroso o gratuito, por parte de un productor de la titularidad de sus derechos a prima.

2.– Se contemplan tres grados de transferencias de derechos:

- De Tipo 1.– Transferencia de derechos con transferencia de explotación.
- De Tipo 2.– Transferencia de derechos sin transferencia de explotación.
- De Tipo 3.– Cesión temporal de derechos.

3.– A los efectos del presente Decreto se entiende por explotación el conjunto de las unidades de producción administradas por el productor y dedicadas bien a la cría de ganado ovino y caprino, bien a la producción de vacuno, situadas en el territorio español.

Artículo 6.– Transferencias de derechos con transferencia de explotación.

1.– Se entiende por transferencia de derechos con transferencia de explotación, cuando un productor venda o transfiera de cualquier modo la titularidad de su explotación y la totalidad de sus derechos a prima al/los productor/es que se hagan cargo de su explotación.

2.– En este supuesto no habrá obligación de ceder a la reserva nacional ningún porcentaje o peaje de los derechos transferidos.

Artículo 7.– Transferencias de derechos sin transferencia de explotación.

1.– Cuando un productor transfiera total o parcialmente sus derechos a otro/s productor/es sin transferir la titularidad de su explotación, se entenderá que se ha producido una transferencia de derechos sin transferencia de explotación.

2.– En el caso de productores de ovino y caprino, la transferencia parcial sin transferencia de explotación incluirá como mínimo los siguientes derechos:

a) diez derechos en el caso de los productores titulares de, al menos, cien derechos de prima.

b) cinco derechos en el caso de los productores que posean entre veinte y noventa y nueve derechos de prima.

c) No se establece mínimo alguno en el caso de los productores titulares de menos de veinte derechos.

3.– En el caso de productores de vacas nodrizas la transferencia parcial sin transferencia de explotación incluirá como mínimo un derecho. No obstante, los productores que posean menos de un derecho, podrán transferirlos, realizando una transferencia por la totalidad de sus derechos.

4.– En los supuestos previstos en este artículo, un 10% de los derechos transferidos serán cedidos en concepto de peaje sin compensación a las reservas nacionales.

Ardi eta ahuntz ekoizleen kasuan, erreserbari lagatako eskubideen kopurua ez da inoiz unitatetik beherakoa izango.

8. artikulua.— Titulartasun publiko edo kolektiboko eskubideak eta larreak transferitzea.

Titulartasun publiko edo kolektiboko lurrak baino ustiatzen ez dituzten ekoizleak, ustiatzeari utzi eta eskubide guztiak beste ekoizle bati transferituz gero, dekretu honetako seigarren artikuluan (ustiategiarekin batera, eskubideak ere transferitzea) aipatzen direnekin parekatuko dira. Gainerako kasu guztietan honako hau aplikatuko da: 7. artikulua —Eskubideak transferitzea, baina ustiatagia transferitu gabe.

9. artikulua.— Eskubideak aldi baterako lagatzea.

1.— Ekoizle batek beste bati utz diezazkioke, aldi baterako, esleitu zaizkion prima-eskubide indibidualetatik erabiliko ez dituen guztiak edo horietako batzuk.

2.— Ekoizle bati aldi baterako laga zaizkion prima-eskubideak hasiera batean esleitu zaizkionei gehituko zaizkie.

3.— Aldi baterako laga daitezkeen prima-eskubideen zenbatekoa honako hau izango da, gutxienez: ardi eta ahuntzen ekoizleentzat, 7. artikuluko 2. paragrafoan esandakoa; eta behi ume-hazleen ekoizleentzat, 7. artikuluko 3. paragrafoan zehaztutakoa (7. artikulua: Eskubideak transferitzea, baina ustiatagia transferitu gabe).

4.— Lagapenaldiak urte natural osoak hartuko ditu beti, eta ezin izango du segidako hiru urte baino gehiago iraun.

5.— Aldi baterako lagapenaldi bakoitza bukatzean, lagatzaileak berak bere eskubide guztiak erabili behar ditu bi urtez gutxienez, segidan. Behar hori ez zaie aplikatuko transferitu diren eskubideei.

10. artikulua.— Transferentziak eta aldi baterako lagapenak egiteko epea.

Transferentziak eta aldi baterako lagapenak egiteko epea hasi: aurreko prima-kanpainako animalien erretentzio-aldia (100 egun, ardi-azienda bada; 6 hilabete, behi ume-hazleak badira) bukatu eta biharamunean. Epea bukatu: eskubideak zer kanpainatarako eskuratu diren, bada kanpaina horretarako prima-eskabideak aurkezteko epearen azken egunean.

11. artikulua.— Transferentzien eta aldi baterako lagapenen jakinarazpenak.

1.— Eskubideak transferitu edo aldi baterako lagatzen direnean, ekoizle transferitzaile edo lagatzailearen lurrak halako lurralde historikotan badaude, lurralde horretan eskumena duen foru organoari emango diote transferentzia edo lagapenaren berri alde biek batera, eta ordura arte ez du eraginik izango.

Para los productores de ovino y caprino, el número de derechos cedidos a la reserva no podrá ser en ningún caso inferior a la unidad.

Artículo 8.— Transferencias de derechos y pastos de titularidad pública o colectiva.

Los productores que exploten únicamente terrenos de titularidad pública o colectiva, en caso de que cesaran en la explotación de los mismos y transfirieran todos sus derechos a otro productor, serán asimilados a los contemplados en el artículo 6 del presente Decreto —transferencias de derechos con transferencia de explotación—. En todos los demás casos, les será de aplicación lo establecido en el artículo 7 —transferencia de derechos sin transferencia de explotación—.

Artículo 9.— Cesión temporal de derechos.

1.— Un productor podrá ceder temporalmente a otro productor una parte o la totalidad de los derechos individuales a prima que tenga asignados y que no pretenda utilizar.

2.— Los derechos a prima cedidos temporalmente a un productor, se añadirán a los que se le hayan asignado inicialmente.

3.— El número mínimo de derechos a prima que puede ser objeto de cesión temporal será igual al contemplado en los apartados segundo y tercero del artículo 7 para la transferencia de derechos sin transferencia de explotación, según se trate, respectivamente, de ovino y caprino o de vacas nodrizas.

4.— El periodo de cesión temporal abarcará siempre años naturales enteros, y no podrá ser superior a tres años consecutivos.

5.— Al concluir cada periodo de cesión temporal el productor cedente deberá utilizar personalmente la totalidad de sus derechos durante, al menos, dos años consecutivos, excepto los que hayan sido objeto de una transferencia.

Artículo 10.— Plazo de ejecución de transferencias y cesiones temporales.

El plazo para realizar transferencias y cesiones temporales de derechos comienza el día siguiente a aquel que finaliza el periodo de retención de los animales de la anterior campaña de prima (100 días en caso de ovino y 6 meses en caso de vacas nodrizas), y termina el último día del periodo de presentación de solicitudes de prima de la campaña para la que se han adquirido los derechos.

Artículo 11.— Notificación de transferencias y cesiones temporales.

1.— Las transferencias y cesiones temporales de derechos sólo serán efectivas tras la notificación conjunta de las mismas, por los productores implicados, al órgano foral competente del Territorio Histórico donde radique la explotación del productor transferidor o cedente de los derechos.

2.— Ekoizle transferitzaile edo lagatzaileak ekoizpen unitateak lurralde historiko baten baino gehiagotan baditu, edotaazienda trantsumantzia badarabil, eta, ondorioz, instalazio nagusiak dituen lurraldetik kanpo eramaten baditu abereak, ustiapen-azalera handiena zein lurraldetan dagoen, lurralde horretan eskumena duen foru organoari egingo dio jakinarazpena.

3.— Transferentzia edo lagapena autonomia-erkidego ezberdinetako ekoizleen artean egiten bada, transferitzaile edo lagatzailearen autonomia-erkidegoari jakinaraziko zaio. Autonomia-erkidego horrek Estatuko Administrazio Zentralari jakinaraziko dio eskualdaketari horiei buruzko beharrezko informazioa, prima-eskabideak aurkezteko epea bukatu ondorengo hogeita hamar egutegi-eguneko epearen barruan. Era berean, Administrazio horrek transferentzia edo lagapen horiei buruzko beharrezko informazioa jakinaraziko dio eskubideak eskuratu dituenaren ustiategia dagoen autonomia-erkidegoari, prima-eskabideak aurkezteko epea amaitu ondorengo hirurogei egutegi-eguneko epearen barruan.

4.— Ondorio horietarako, eskumena duen foru organoari egin beharreko jakinarazpen hori, beranduen jota, kanpaina horri dagozkion eskubideak eskuratu edo hartzen dituen ekoizleak prima eskatzen duen momentuan egingo da, organo horrek emandako agiri ereduaren arabera egin ere. Salbuespena: eskubide-transferentzia jaraunspenaren ondorio denean; halakoetan, eskubideak eskuratu dituen ekoizleak jakinarazpena egiteko unea honako hau izango da: hildako ekoizlearen eskubideduna dela egiaztatzeke legeko dokumentuak aurkezteko modua duenean.

5.— Prima eskabideak egiteko epea amaitu ondorengo hamabost egunetan, eskumena duten foru organoek Eusko Jaurlaritzaren Nekazaritza eta Arrantza Saileko Nekazaritza Zuzendaritzari bidaliko dizkiote ezarritako baldintzak betetzen dituzten transferentzia edo lagapenen jakinarazpenak. Horrekin batera, baldintzak betetzen ez dituzten jakinarazpenen zerrenda eta ziurtagiri bat ere bidaliko dute, Dekretu honen IV. kapituluak aipatzen dituen muga indibidualen eguneratzearen ondorioetarako.

12. artikulua.— Transferentzien eta aldi baterako lagapenen kasu bereziak.

1.— 1720/1994 (EE) Erregelamendua indarrean sartu baino lehen —1994ko uztailaren 22a baino lehen— Europako Batasuneko Batzordeak onetsitako estentsifikazio-programetan esku hartzeko konpromisoa hartu duten ekoizleak, dena den, aldi baterako lagapenaren iraupen osoa luzatzeko eskatu ahalko diote eskumena duen foru organoari. Luzapen hori kasuan kasuko programaren arabera izango da.

2.— 1720/1994 (EE) Erregelamendua indarrean sartu ostean —1994ko uztailaren 22a eta gero—, ondo-

2.— En el caso de que el productor transferidor o cedente tuviera unidades de producción en más de un Territorio Histórico, o explotase su ganado en régimen de trashumancia con traslado de animales a un territorio distinto del correspondiente a su instalación principal, la notificación se hará al órgano foral competente del Territorio Histórico en que se encuentre ubicada la mayor parte de la superficie de la explotación.

3.— En el caso de que la transferencia o cesión se realizara entre productores de distintas comunidades autónomas, la notificación se hará en la Comunidad Autónoma del transferidor o cedente. Esta Comunidad Autónoma comunicará a la Administración Central del Estado la información necesaria sobre dichas transacciones, en el plazo de treinta días naturales a partir de la finalización del plazo de presentación de solicitudes de prima. A su vez, dicha Administración comunicará a la Comunidad Autónoma en la que radique la explotación del adquirente de los derechos, la información necesaria sobre las mencionadas transferencias y cesiones en el plazo de sesenta días naturales a partir de la finalización del período de presentación de las solicitudes de prima.

4.— A tales efectos, los productores deberán presentar la notificación ante el órgano foral competente a más tardar junto con la solicitud de prima del productor adquirente o cesionario de los derechos correspondientes a tal campaña, y conforme al documento modelo normalizado facilitado por dicho órgano, salvo cuando la transferencia de derechos esté motivada por una herencia. En este caso, el productor que adquiriera los derechos realizará la notificación en el momento en que pueda presentar los documentos legales acreditativos de ser el derechohabiente del productor fallecido.

5.— Los órganos forales competentes remitirán a la Dirección de Agricultura del Departamento de Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco, en el plazo de quince días después de la fecha de finalización del período de presentación de solicitudes de prima, las notificaciones de transferencias o cesiones que cumplan los requisitos establecidos, junto con un certificado y una relación de las notificaciones que no cumplan los requisitos, a los efectos de la actualización de límites individuales a la que se refiere el Capítulo IV del presente Decreto.

Artículo 12.— Supuestos especiales de transferencias y cesiones temporales.

1.— Los productores que antes de la entrada en vigor del Reglamento (CE) n.º 1720/1994 —antes del 22 de julio de 1994—, se hayan comprometido a participar en programas de extensificación reconocidos por la Comisión de la Unión Europea, podrán solicitar al órgano foral competente una prórroga de la duración total de la cesión temporal realizada en función del correspondiente programa.

2.— Los productores que tras la entrada en vigor del Reglamento (CE) n.º 1720/1994 —con posterioridad al

rengo konpromisoetako bat hartu duten ekoizleek ezin izango dituzte beren eskubideak aldi baterako laga edo transferitu, konpromisoaren indarraldia amaitu arte: Europako Kontseiluaren ekainaren 30eko 2078/1992 (EEE) Erregelamenduak —ingurumena babesteak eta izadia zaintzeak dakartzan eskakizunekin uztartzeko moduko nekazaritza-metodoei buruzkoa— bere 2. artikulua 1. paragrafoaren c) idatz-zatian aurreikusi duen neurriaren arabera estentsifikazio-programaren batean esku hartzeko konpromisoa; edo Kontseiluaren 1257/1999 (EE) Erregelamenduak —Nekazaritza Bideratu eta Bermatzeko Europako Funtsaren (NBBEF) konturako landa-garapeneko laguntzei buruzkoa— bere 22 eta 23 artikuluetan aurreikusi duen estentsifikazio-programaren batean esku hartzeko konpromisoa.

Dena den, debeku hori ez da aplikatuko baldin eta estentsifikazio-programak bidea ematen badu eskubide horiek beste ekoizle batzuei transferitu edo aldi baterako lagatzeko, estentsifikazioaz bestelako neurrietan —2078/1992 (EEE) Erregelamenduaren 2. artikuluan aurreikusietan— jarduteagatik eskubideak eskuratu behar dituztelako.

3.— Batzordeak onetsi eta eskubideak transferitu edo laga beharrik ezarri ez duen aurre-erretiroko programaren batean esku hartzen duten ekoizleek, era berean, aldi baterako lagapenaren guztizko iraupena luza dezakete, programa horien arabera.

13. artikulua.— Transferituriko eta aldi baterako lagatako eskubideak erabiltzea.

1.— Ekoizle batek prima-eskubideak transferentziaren edo aldi baterako lagapenaren bidez eskuratzen baditu, 4. artikulua aipatzen duen eskubide-ehunekoa erabili beharko du; ehunekoa horren barruan beharko dute, jakina, transferentziaren edo aldi baterako lagapenaren bidez jasotako eskubideek.

2.— Aldi baterako lagapenetik jasotako eskubideak dituen ekoizleari, bere muga indibidualari dagokion ehunekoa erabiltzen ez badu, lagapenean jasotako eskubideak barne, honako eskubide-kopurua erretiratu ko zaio:

a) erabili ez dituen eskubideen bestekoa, erabili gabeko eskubideen kopurua ekoizleak bere dituen eskubideen kopuruaren berdina edo txikiagoa bada.

b) bere dituen eskubideen bestekoa, erabili gabeko eskubideen kopurua ekoizleak bere dituen eskubideen kopurua baino handiagoa bada.

Onorio horietarako, ekoizle batek bere dituen eskubideez ulertuko da ekoizlearen muga indibiduala, aldi baterako lagapenaren bidez jaso dituen eskubideak kenduta.

IV. KAPITULUA ESTATU-ERRESERBAKO ESKUBIDEAK

14. artikulua.— Erreserbetako eskubideak lortzeko eskabideak.

22 de julio de 1994—, se hayan comprometido a participar en un programa de extensificación de conformidad con la medida a que se refiere la letra c) del apartado 1 del artículo 2 del Reglamento (CEE) n.º 2078/1992 del Consejo, de 30 de junio, sobre métodos de producción agraria compatibles con las exigencias de la protección del medio ambiente y la conservación del medio natural, o en un programa de extensificación con arreglo a los artículos 22 y 23 del Reglamento (CE) n.º 1257/1999, del Consejo, sobre ayudas al desarrollo rural a cargo del Fondo Europeo de Orientación y Garantía Agrícola (FEOGA), no podrán ceder temporalmente ni transferir sus derechos durante el período de validez de su respectivo compromiso.

No obstante, esta prohibición no se aplicará en caso de que el programa de extensificación permita la transferencia o cesión temporal de derechos a productores cuya participación en medidas distintas de la de extensificación, contempladas en el artículo 2 del Reglamento (CEE) n.º 2078/1992, requiera la obtención de derechos.

3.— Los productores que participen en programas de jubilación anticipada reconocidos por la Comisión que no impongan la transferencia o cesión de los derechos, podrán prorrogar la duración total de la cesión temporal en función de dichos programas.

Artículo 13.— Utilización de derechos transferidos y cedidos temporalmente.

1.— Cuando un productor adquiera derechos a prima mediante transferencia o cesión temporal, deberá utilizar el porcentaje de derechos al que hace referencia el artículo 4, incluyendo, en dicho porcentaje, los derechos recibidos a través de la transferencia o cesión temporal.

2.— Cuando un productor que posee derechos recibidos de cesión temporal no utilice el porcentaje correspondiente a su límite individual, incluyendo los derechos recibidos en cesión, se le retirarán un número de derechos igual a:

a) Los derechos no utilizados, si el número de derechos no utilizados es igual o menor al número de derechos propios que posee el productor.

b) La totalidad de los derechos propios, si el número de derechos no utilizados es mayor al número de derechos que posee el productor.

A estos efectos, se entiende por derechos propios de un productor, el límite individual del mismo excluyendo los derechos que haya recibido en cesiones temporales.

CAPÍTULO IV DERECHOS DE LA RESERVA NACIONAL

Artículo 14.— Solicitud de derechos procedentes de las reservas.

1.— Abenduaren 5eko 1839/1997 Errege Dekretuan jasotzen diren estatu-erreserbetako eskubideak doan esleitzeko eskabideak, dagozkien gainontzeko agiriekin batera, ekoizlearen ustiategia dagoen lurralde historikoan eskumena duen foru organoan aurkeztuko dira, organo horrek berak egindako eskabide eredu ofizialaren arabera. Estatuko administrazio zentraleko organo eskumendunari zuzenduko zaizkio eskabideok.

2.— Ekoizle eskatzaileak ekoizpen unitateak lurralde historiko baten baino gehiagotan baditu, edotaazienda trantsumantzia badarabil, eta, ondorioz, instalazio nagusiak dituen lurraldetik kanpo eramaten baditu abereak, ustiapen azalera handiena zein lurraldetan dagoen, lurralde horretan eskumena duen foru organoari aurkeztuko dio eskaria.

3.— Ekoizle eskatzaileak ekoizpen unitateak autonomia-erkidego baten baino gehiagotan baditu, ustiapen azalera handiena zein autonomia-erkidegotan dagoen, autonomia-erkidego horretan aurkeztuko du eskaria.

4.— Eskabideak aurkezteko epea: eskatutako eskubideak zein urtetan erabiliko diren, aurreko urteko irailaren 1a eta 21a bitartean. Epe hori igaro ondoren aurkeztutako eskariak ez aurkeztutzat joko dira.

15. artikulua.— Erreserbetako eskubideak esleitzea.

1.— Eskumena duten foru organoek honako hauek bidaliko dizkiote Eusko Jaurlaritzaren Nekazaritza Zuzendaritzari, urtero, azaroaren 1a baino lehen: erreserben konturako eskubideak esleitzeko eskabideei buruzko datuak, eta, horiekin batera, eskabideak sailkatzeko eta puntuatzeko proposamena, abenduaren 5eko 1839/1997 Errege Dekretuan ezartzen diren baremo eta mugen arabera.

2.— Nekazaritza Zuzendaritzak Estatuko Administrazio Zentralari bidaliko dio, urte bakoitzeko azaroaren 15a baino lehen, eskegileen behin-betiko zerrenda, horietako bakoitzak lortu duen puntuazioarekin batera.

3.— Estatuko Administrazio Zentralean eskumena duen organoak egingo du estatu-erreserba bakoitzetik heldutako eskubideen esleipena, Eusko Jaurlaritzaren Nekazaritza Zuzendaritzak bidalitako puntuazioen arabera. Era berean, Estatuko Administrazio Zentralak interesatuei dagokien esleipena jakinarazi —urte bakoitzeko abenduaren 15a baino lehen jakinarazi ere—, eta zerrenda bat igorriko du Euskal Autonomia Erkidegora, dagokion erreserbako eskubideak esleitu edo, hala bada, ukatu zaizkien ekoizleekin, eta eskubideen zenbatekoekin.

16. artikulua.— Eskubideak transferitzeko edo lagatzeko mugak.

1.— Las solicitudes de asignación gratuita de derechos procedentes de las reservas nacionales contempladas en el Real Decreto 1839/1997, de 5 de diciembre, se presentarán, acompañadas de la documentación correspondiente, ante el órgano foral competente del Territorio Histórico en que radique la explotación del productor y utilizando el modelo normalizado facilitado por dicho órgano y se dirigirán al órgano competente de la Administración Central del Estado.

2.— En el caso de que el productor solicitante de derechos tuviera unidades de producción en más de un Territorio Histórico, o explotase su ganado en régimen de trashumancia con traslado de animales a un territorio distinto del correspondiente a su instalación principal, la solicitud se hará en el órgano foral competente del Territorio Histórico en que se encuentre ubicada la mayor parte de la superficie de la explotación.

3.— En el caso de que el productor solicitante de derechos tuviera unidades de producción en más de una comunidad autónoma, la solicitud se hará ante la comunidad autónoma en la que se encuentre la mayor parte de su explotación.

4.— El plazo de presentación de las solicitudes será entre el 1 y el 21 de septiembre del año anterior a aquel en que se vayan a utilizar los derechos solicitados. Las solicitudes que se presenten transcurrido este plazo se considerarán no presentadas.

Artículo 15.— Asignación de derechos procedentes de las reservas.

1.— Los órganos forales competentes remitirán a la Dirección de Agricultura del Gobierno Vasco, antes del 1 de noviembre de cada año, los datos relativos a las solicitudes de asignación de derechos con cargo a las reservas, junto con una propuesta de clasificación y puntuación conforme a los baremos y limitaciones establecidas en el Real Decreto 1839/1997, de 5 de diciembre.

2.— La Dirección de Agricultura remitirá a la Administración Central del Estado, antes del 15 de noviembre de cada año, la relación definitiva de solicitantes, con la puntuación obtenida por cada uno de ellos.

3.— El órgano competente de la Administración Central del Estado realizará la asignación de los derechos procedentes de cada una de las reservas nacionales, de acuerdo con las puntuaciones remitidas por la Dirección de Agricultura del Gobierno Vasco. La Administración Central del Estado notificará a los interesados la correspondiente asignación antes del 15 de diciembre de cada año y remitirá a la Comunidad Autónoma del País Vasco la relación de productores a los que se hayan asignado o, en su caso, denegado, los derechos con cargo a la correspondiente reserva y la cuantía de los mismos.

Artículo 16.— Limitación a la capacidad de transferir o ceder derechos.

1.— Kapitulu honen arabera erreserbetako prima-eskubideak eskuratu dituzten ekoizleek hiru urtean ezin izango dituzte beren eskubideak transferitu edo aldi baterako laga, erreserbaren esleipenak indarra hartzen duen momentutik kontatzen hasita. Salbuespen izango dira abenduaren 5eko 1839/1997 Errege Dekretuan zehazten diren aparteko kasuak.

2.— Transferentzia edo lagapena aparteko kasuetakoren batean gertatzen denean, honako hau ulertuko da: eskubide-hartzaileak edo lagapendunak bere gain hartzen duela ondorengo hiru urteetan bere eskubideetako bat ere ez lagatzeko edo transferitzeko konpromisoa, erreserbaren esleipenak indarra hartu zuen momentutik kontatzen hasita.

17. artikulua.— Eskubideei uko egiteko aukera.

Erreserbetako eskubiderik jaso duen ekoizleak uko egin diezaieke jasotako eskubide guztiei edo eskubide batzuei, Estatuko Administrazio Zentralera bidalitako idazkiaren bitartez, abenduaren 5eko 1839/1997 Errege Dekretuak xedatu duenaren arabera.

V. KAPITULUA MUGA INDIBIDUALAK EGUNERATZEA

18. artikulua.— Muga indibidualak eguneratzea: eskubideak transferitzea eta aldi baterako lagatzea.

Nekazaritza zuzendariak ebazpena emango du, eta ekoizleen arteko transferentziak eta aldi baterako lagapenak onetsi edo ezetsi, eta abeltzain bakoitzaren muga indibidualak eguneratu. Ebazpen hori prima eskabideak aurkezteko epea amaitu eta, beranduenez, handik 60 egutegi-egunera emango da.

Epe hori ez da aplikatuko transferentzia jaraunspenaren ondorio denean.

19. artikulua.— Muga indibidualak eguneratzea: eskubideak ez erabiltzea.

1.— Ekoizleren batek erabili ez badu 4. artikuluan aipatzen den eskubide-ehunekoa, eta artikuluan hartan jasotzen diren salbuespenik ez badu, Nekazaritza zuzendariak ebazpena emango du, prima-eskubideak kendu, eta baita muga indibidualak eguneratu ere. Ebazpen hori prima eskabideak aurkezteko epea amaitu eta, beranduenez, handik 60 egutegi-egunera emango da.

2.— Dena den, esandako epea amaitu eta gero, Nekazaritza zuzendariak, urteko prima-eskubideen eskarrien gaineko administrazio-kontrolen eta hara bertara joanda egindakoen emaitza ikusita, erabakitzen badu ekoizleren batek benetan erabilitako eskubideak gutxiago direla prima-eskabidearen arabera ezarri zena baino, esleitutako muga indibiduala berriz azter dezake.

1.— Los productores que hayan obtenido derechos de prima procedentes de las reservas de conformidad con el presente Capítulo, no podrán transferir ni ceder temporalmente ninguno de sus derechos durante tres años contados a partir de aquel en que surta efecto la asignación de reserva, salvo en los casos excepcionales a que se refiere el Real Decreto 1839/1997, de 5 de diciembre.

2.— Cuando se produzca una transferencia o cesión en alguno de los casos excepcionales, se entenderá que el adquirente o cesionario asume el compromiso de no ceder ni transferir ninguno de sus derechos durante tres años consecutivos, contados a partir de aquel en que surtió efecto la asignación de la reserva.

Artículo 17.— Posibilidad de renuncia.

Los productores asignatarios de derechos de las reservas podrán renunciar a la totalidad o parte de los derechos recibidos, mediante escrito dirigido a la Administración Central del Estado, de acuerdo con lo dispuesto en el Real Decreto 1839/1997, de 5 de diciembre.

CAPÍTULO V ACTUALIZACIÓN DE LÍMITES INDIVIDUALES

Artículo 18.— Actualización de límites individuales en caso de transferencias y cesiones temporales de derechos.

El Director de Agricultura dictará Resolución por la que se aprueben o denieguen las transferencias y cesiones temporales realizadas entre productores y se actualicen los límites individuales de cada ganadero, a más tardar, 60 días naturales a partir de la fecha de finalización del período de presentación de solicitudes de prima.

Este plazo no se aplicará cuando la transferencia se lleve a cabo con motivo de una herencia.

Artículo 19.— Actualización de límites individuales en caso de no utilización de derechos.

1.— En caso de que un productor no utilice el porcentaje de derechos al que hace referencia el artículo 4 y no esté incurso en ninguna de sus excepciones, el Director de Agricultura dictará Resolución por la que procederá a la retirada de derechos a prima, así como a la actualización de los límites individuales, en el término de 60 días naturales a partir de la finalización del plazo de presentación de solicitudes de prima.

2.— No obstante, en aquellos casos en que con posterioridad a esta fecha el Director de Agricultura determine, a la vista del resultado de los controles administrativos y sobre el terreno que se realicen sobre las solicitudes anuales de prima, que la utilización efectiva de los derechos por parte de un productor es inferior a la que se estableció de acuerdo con la solicitud de prima, podrá revisar el límite individual asignado.

20. artikulua.— Muga indibidualak eguneratzea: estatu-erreserbetako eskubideak esleitzea.

1.— Estatuko Administrazio Zentraleko organo eskudunak interesatuei jakinaraziko die, urte bakoitzeko abenduaren 15a baino lehen jakinarazi ere, estatu-erreserbetatik heldutako eskubideen esleipena.

2.— Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza zuzendariak ebazpena emango du —eman ere, hurrengo urteko prima-eskabideak aurkezteko epea hasi baino lehen—, eta erreserbetatik heldutako eskubideak esleitu zaizkien ekoizleen muga indibidualak eguneratuko ditu.

21. artikulua.— Eskubide indibidualak eguneratze-ko modalitateak: xedapen orokorrak.

1.— Eskubideen muga indibidualak ardi eta ahuntz ekoizleei aldatzen zaizkienean, atxikitzen zaizkien eskubideen kopurua beti izango da zenbaki osoa. Beraz, eragiketa aritmetikoen azken emaitza zenbaki osoa ez balitz, gertuena hartuko litzateke, eta bi zenbaki osoen erdi-erdian tokatuko balitz, gaineko zenbaki osoa.

2.— Bestalde, behi ume-hazleen ekoizleen kasuan, eskubideak eguneratzeko kalkuluetatik zenbaki osorik ateratzen ez bada, bakarrik hartuko da kontuan lehenengo zenbaki hamartarra. Hau da, azken emaitzak zenbaki hamartar bat baino gehiago badu, bosta edo bostetik gorako zifrak gorantz borobilduko dira, eta bostetik beherakoa izanez gero, berriz, beherantz. Era berean, ezarritako xedapenak aplikatzearen ondorioz ekoizle berberarentzat unitatetik beherako prima eskubide anitz agertzen badira, eskubide partzial horiek batu egingo dira.

VI. KAPITULUA EZ BETETZEA

22. artikulua.— Ez betetzea.

Transferentzia edo lagapenen jakinarazpenetan, erreserbetako eskubideak eskuratzeko eskabideetan edo aurkeztutako agirietan agertzen diren datuak faltsuak izanez gero, dena delako transferentzia edo lagapena indargabetu egingo da edo, erreserben kasuan, eskubideen esleipena deuseztatu egingo da. Horrez gain, indarrean dagoen legerian aurreikusten diren zigorrak ere ezarriko dira. Dena den, horrek ez du esan nahi faltsutzailea jokabide horren ondorioz letozkiokkeen gainerako erantzukizunetatik libre geratzen denik.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehenengoa.— Dekretu honetan arautzen diren gaietan, Eusko Jaurlaritzaren Nekazaritza Zuzendaritza arduratuko da Estatuko Administrazio Zentralarekiko eta lurralde historikoetako foru organoekiko koordinazioaz.

Artículo 20.— Actualización de límites individuales en caso de asignación de derechos de las reservas nacionales.

1.— El órgano competente de la Administración Central del Estado notificará a los interesados la resolución de asignación de derechos procedentes de las reservas nacionales antes del 15 de diciembre de cada año.

2.— El Director de Agricultura del Gobierno Vasco dictará Resolución por la que se actualizarán los límites individuales a los productores que se les hubieren asignado derechos procedentes de las reservas, antes del inicio del período de presentación de solicitudes de prima del año siguiente.

Artículo 21.— Disposiciones comunes a las modalidades de actualización de derechos individuales.

1.— En todas las modificaciones de los límites individuales de derechos que se realicen a los productores de ovino y caprino, sólo se retendrán cantidades de derechos referidas a números enteros. Para ello, si el resultado final de las operaciones aritméticas fuese un número no entero, se conservará el más próximo y, cuando sea exactamente la mitad de dos números enteros, el entero más elevado.

2.— Por otra parte, en el caso de los productores de vacas nodrizas, si de los cálculos para la actualización de derechos no resultaran números enteros, sólo se tomará en consideración el primer decimal. Así, si el resultado final fuera un número con más de un decimal, se redondearían por exceso las cifras iguales o superiores a cinco y por defecto las que fueran inferiores. Asimismo, cuando la aplicación de las disposiciones establecidas diera lugar a la aparición de varios derechos de prima inferiores a la unidad para un mismo productor, dichos derechos parciales serían sumados.

CAPÍTULO VI INCUMPLIMIENTO

Artículo 22.— Incumplimiento.

En el caso de falsedad en los datos reflejados en las correspondientes notificaciones de transferencias o cesiones, o en las solicitudes de asignación de derechos procedentes de las reservas, o en la documentación aportada, quedará sin efecto la transferencia o cesión en cuestión o implicará la anulación de la asignación de derechos de las correspondientes reservas y será sancionada, de acuerdo con la normativa vigente, sin perjuicio de cualesquiera otras responsabilidades que pudieren derivarse de tal conducta.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera.— Corresponde a la Dirección de Agricultura del Gobierno Vasco la coordinación con la Administración Central del Estado y los órganos forales de los Territorios Históricos en las materias que regula el presente Decreto.

Bigarrena.— Foru aldundiek eskuordetzan erabiliko dituzte Dekretu honetan jasotzen diren ahalmenak, Autonomia Erkidego osorako erakundeen eta bertako kon-daira-lurraldeetako foru-organoen harremanei buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Legearen 13. artikulua xedatuaren arabera.

XEDAPEN INDARGABETZAILEA

Indargabetu egiten da urtarrilaren 9ko 4/1996 Dekretua, ardi eta ahuntz ekoizleen artean eta behi ume-hazleen ekoizleen artean prima-eskubideak transferitzeko eta lagatzeko arauak ezartzeko dena —erreserbetako eskubideak esleitzeko arau osagarriak ere eman baititu— (EHAA, 34 zk., 1996ko otsailaren 16koa), bai gai horretan arau honen aurka doan maila berbereko edo baxuagoko beste edozein xedapen.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa.— Nekazaritza eta Arrantza sailburuari ahalmena ematen zaio, agindu bidez eta bere eskumenaren mugen barruan, dekretu hau aplikatzeko xedapen osagarriak eman ditzan; orobat, Europako Batasuneko araudian eta xedapenetan aldaketarik bada, dekretua aldaketa horiei egokitzekoak. Dena den, dekretua bera ere alda liteke, jakina, edukiari buruzko funtsezko aldaketak gertatzen badira, edota sartu beharreko aldaketak Europako Batasuneko araudia eta xedapenak aplikatzetik edo horiei egokitzetik haratago badoaz.

Bigarrena.— Dekretu honek Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzen den egunaren bihamunean hartuko du indarra.

Bilbon, 2001eko urriaren 30ean.

Lehendakaria,

JUAN JOSÉ IBARRETXE MARKUARTU.

Nekazaritza eta Arrantza sailburua,
IÑAKI GERENABARRENA MARTÍNEZ DE LAHIDALGA.

Segunda.— El ejercicio por las Diputaciones Forales de las facultades recogidas en el presente Decreto, será realizado por delegación, de conformidad con lo previsto en el artículo 13 de la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Organos Forales de sus Territorios Históricos.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA

Queda derogado el Decreto 4/1996, de 9 de enero, por el que se regulan las transferencias y cesiones de derechos de prima de productores de ovino y caprino y entre productores de vacas nodrizas dictándose normas complementarias para la asignación de derechos de las reservas (BOPV n.º 34 de 16 de febrero de 1996), y cualquier otra disposición en la materia que, de igual o inferior rango, se oponga a la presente norma.

DISPOSICIONES FINALES

Primera.— Se faculta al Consejero de Agricultura y Pesca para dictar, mediante Orden y dentro del ámbito de su competencia, las disposiciones complementarias para la aplicación del presente Decreto y su adaptación a las modificaciones que se produzcan en la normativa y disposiciones comunitarias. Todo ello sin perjuicio de la modificación del presente Decreto cuando se produzcan alteraciones sustanciales en su contenido o las modificaciones a introducir vayan más allá de las aplicaciones o adaptaciones a la normativa y disposiciones comunitarias.

Segunda.— El presente Decreto entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Dado en Bilbao, a 30 de octubre de 2001.

El lehendakari,

JUAN JOSÉ IBARRETXE MARKUARTU.

El Consejero de Agricultura y Pesca,
IÑAKI GERENABARRENA MARTÍNEZ DE LAHIDALGA.